

<原文>

Mother and daughter spread awareness of breast cancer risks

A report from the American Cancer Society found that **breast cancer cases** among younger women are on the rise. A mother and daughter are sharing their experiences this Breast Cancer Awareness Month.

Geralyn Lucas was diagnosed with breast cancer when she was only 27.

"I had no known my **family history**, and it was really shocking to me."

Now she's celebrating 29 years cancer-free, which she credits to **early detection**. After she found a **lump** while she doing a breast self-exam, a check she only did because her husband, a **surgical resident** at the time, performed a **mastectomy** on a 28-year-old woman.

"It was too late, and had already spread. He came home so shaken and said to me 'someone you know, someone you love will have breast cancer. You have to do a breast exam.'"

Geralyn had her mastectomy the day after her 28th birthday and underwent chemo treatments.

"They told me that I would probably go into **menopause** for my **chemo**. I thought I'd never have children, which was a real blow to me, too."

But four years later, Geralyn's miracle came, welcoming a daughter, Skye.

"When I found out it was a girl, it was very bittersweet. The first thing I thought was 'Will she have breast cancer?'"

Geralyn describes feeling like a medical oddity when she was diagnosed at such a young age. But now, breast cancer is increasingly being diagnosed in women under 50 years old, according to a recent report from the American Cancer Society. Federal guidelines recommend women of average risk start **mammogram screening** by age 40. And people with higher risks can start even earlier. DNA testing showed that Skye did not have

the BRCA **gene mutation** associated with breast cancer, but neither did Geralyn. Skye is now 25 years old and recently had her first mammogram.

"It is not on my friends' minds to have mammograms. There was some uncertainty about whether it would hurt. And it was pain-free. There was this sense of relief — that was so easy.

But Geralyn says getting to that day wasn't as easy.

"I had to fight with the **insurance company** and even with her own doctors to get a **prescription**. One of her doctors actually said to her, you don't need a mammogram because you don't have the gene."

Geralyn's message to women in their 20s — be **vigilant**. And after years of seeing her mom spread awareness, Skye vows to keep the conversation going.

"My mom and her advocacy inspires me to advocate for myself and other young women. That is a legacy that we just have to keep passing on from generation to generation."

Reena Roy, ABC News, New York.

<日本語訳>

母娘で乳がんリスクへの認識を広める

アメリカ癌協会の報告によると、若い女性の乳癌患者が増加している。この乳がん啓発月間に、ある母娘が自分たちの経験を分かち合っている。

ジェラリン・ルーカスはわずか27歳の時に乳がんと診断された。

「自分の家族歴など全く知らなかったので、本当にショックでした。」

現在、彼女は癌とは無縁の29年を迎えているが、それは早期発見のおかげだという。当時、外科の研修医だった夫が28歳の女性の乳房切除術を執刀したため、彼女は乳房の自己検診中にしこりを見つけた。

「手遅れで、すでに広がっていました。手遅れで、すでに転移していたのです。彼はとてもショックを受けて帰宅し、私に『あなたの知っている人、あなたの愛する人が乳がんになるだろう。乳房検査を受けないといけない。』と言いました。」

ジェラルリンは28歳の誕生日の翌日に乳房切除術を受け、化学療法を受けた。

「化学療法のために、おそらく閉経するだろうと言われました。子供も持てないと思っていたので、本当にショックでした。」

しかし4年後、ジェラルリンに奇跡が訪れ、娘のスカイが誕生した。

「女の子だとわかったときは、嬉しさと不安が半々でした。最初に思ったのは、『この子は乳がんを発症するのだろうか?』ということでした。」

ジェラルリンは、若くして乳がんと診断されたとき、医学的に奇妙だと感じたと語る。しかし、アメリカ癌協会の最近の報告によれば、現在、乳がんは50歳未満の女性で診断されることが多くなっている。連邦政府のガイドラインでは、平均的なリスクの女性は40歳までにマンモグラフィ検診を開始することを推奨している。リスクの高い人はさらに早く始めることができる。DNA検査の結果、スカイは乳がんに関連するBRCA遺伝子変異を持っていなかったが、（そもそも）ジェラリンも持っていなかった。スカイは現在25歳で、最近初めてのマンモグラフィ検査を受けた。

「マンモグラフィを受けようとする人は友達にはいませんでした。痛いかどうか不安もありました。でも、痛みはありませんでした。安堵感がありましたし、とても簡単でした。」

しかし、その日を迎えるのはそれほど簡単ではなかったとジェラルリンは言う。

「処方箋をもらうために、保険会社や彼女の主治医とも戦わなければなりませんでした。ある医師は実際に、あなたは遺伝子を持っていないからマンモグラフィは必要ないと言ったんです。」

20代の女性へのジェラルリンのメッセージ——用心深くあれ。そして、母親が意識を広めるのを何年も見てきたスカイは、会話を続けることを誓う。

「私の母とそれに対する擁護は、私自身、そして他の若い女性のために擁護するよう私を鼓舞します。それは、私たちが世代から世代へと受け継いでいかなければならない遺産なのです。」

ニューヨークのABCニュースより、リーナ・ロイがお伝えしました。

<単語帳>

英語	発音記号	カタカナ	日本語
breast cancer	brést káensə	ブ'レストゥ キヤ'ンサア	乳がん
case	kéis	ケ'イス	症例
family history	fæm(ə)li hístəri	ファ'マリ ヒ'スタリ	家族歴
early detection	ǎ:li dítékʃən	ア'アーリ ディテ'クシャ ン	早期発見
lump	lǎmp	ラ'ンプ	しこり
surgical	sǎ:dʒɪk(ə)l	サ'アーヂカウ	外科の
resident	rézəðənt	レ'ザダントゥ	2年目の研修医
mastectomy	mæstéktəmi	マステ'クタミ	乳房切除術
menopause	ménəpə:z	メ'ナポーズ	閉経
chemo (chemotherapy)	kí:mou (ki:móuəèrəpi)	キ'ーモウ (キーモ'ウセ ラピ)	化学療法
mammogram	mæməgræm	マ'マグラム	基本は乳房X線像 ここでは乳房X線撮影
screening	skrí:nɪŋ	ス'クリーニン	検診
gene	dʒí:n	ヂ'ーン	遺伝子
mutation	mju:téɪʃən	ミューテ'イション	変異
insurance company	ɪnʃú(ə)rəns kámp(ə)ni	インシュ'アランス カ'ン パニ	保険会社
prescription	prískrípʃən	プリス'クリプション	処方箋
vigilant	vídʒələnt	ヴィ'チャラントゥ	用心深い